Porównanie tłumaczeń II Tymoteusza 2:22

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | od zaś młodzieńczych pożądliwości uciekaj ścigaj zaś sprawiedliwość wiarę miłość pokój z przywołującymi Pana z czystego serca |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Od młodzieńczych zaś żądz uciekaj, dąż natomiast do sprawiedliwości, wiary, miłości, pokoju\* – wraz z tymi, którzy z czystego serca\*\* wzywają Pana.\*\*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2)[[3]](#footnote-4)3) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | (Przed) zaś młodzieńczymi pożądaniami uciekaj, ścigaj\* zaś usprawiedliwienie, wiarę. miłość, pokój z przywołującymi\*\* Pana z czystego serca. [[4]](#footnote-5)4)[[5]](#footnote-6)5) |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | (od) zaś młodzieńczych pożądliwości uciekaj ścigaj zaś sprawiedliwość wiarę miłość pokój z przywołującymi Pana z czystego serca |

1. 1) <x>610 6:11</x> [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) <x>610 1:5</x> [↑](#footnote-ref-3)
3. 3) <x>510 9:14</x>; <x>520 10:12</x>; <x>530 1:2</x> [↑](#footnote-ref-4)
4. 4) Metafora sportowa. [↑](#footnote-ref-5)
5. 5) Inne lekcje: "powołującego do siebie" -jako przydawka do "Pana"; "wszystkimi przywołującymi": "wszystkimi miłującymi". [↑](#footnote-ref-6)